MADCAP LOCALIZATION WORKSHOP

Course overview

Welcome
Audience
Course Overview
Preparing Your Computer for the Course

Writing Content for Localization

Plan for localization
Write content for localization
Simplified Technical English (STE)
Terminology management
Localizable text in images
Localizable text in videos

Customer Case, FSI Powertech ApS

FSI Powertech ApS – the company
The products
The manuals
Language versions
ROI calculation

Prepare Your Flare Project for Translation

Overview of products and manuals
Apply File Tags for file status
Create variables and variable definitions
Prepare Capture files for translation
Create snippets for reusable chunks of content
Apply conditions for including/excluding content

Create targets, batch targets and destinations
Design styles to handle page breaks and layout issues
Create a Prepare for Translation checklist
Exercise 1: Prepare your project for translation

The Translation Workflow

Flare project translation workflow
File exchange and version control
Localization assets for the translator
CAT tool options
Publishing checklist
Exercise 2: Translate, QA and publish your output.

Localization Workflow Summary

How to select the right localization service provider (LSP)
Overview of word count
Leverage translations to new documents using Translation Memory (TM)
Alignment between old and existing versions
Plan for a language review
Write localization guidelines